

Marybeth Timmermann

French to English Translator

Contact:

marybeth@timmermanntranslations.com

www.timmermanntranslations.com

www.linkedin.com/in/mtimmermann

@MbTimmermann (Twitter)

1318 Lakeview Dr.
Greenville, IL 62246
USA (Central Time Zone)

Key skills:

Communication

Collaboration

Professionalism

Certified translations available
(ATA certification seal 430406)

Familiarity with Chicago Manual of
Style guidelines

Languages:

English (native language)

French (bilingual)

ATA-Certified French to English Translator

Professional, prompt, and accurate French to English translations

- Academic Writing (for scholarly publication)
- Literature (book translations)
- Certified Documents (certificates, transcripts, diplomas)
- Copyediting / Revision / Proofreading

Experience

1997-present: Freelance French to English Translator specializing in the following areas:

- Translation, copyediting, and proofreading of academic writing for scholarly publication, particularly in the fields of philosophy, women's rights, history, social sciences, and literary nonfiction
- Literature, with a particular interest in science fiction, historical fiction, and YA fiction
- Certified translations of academic records (such as transcripts and diplomas) and simple legal documents (such as birth, marriage, death certificates, identification documents, etc.)
- Reviewing, correcting, and proofreading French to English translations as well as English language documents

Key Achievements:

- ***The Beauvoir Series***
Contributing translator and editor to this eight-volume collection of the writings of Simone de Beauvoir in English translation, coedited by Margaret A. Simons and Sylvie Le Bon de Beauvoir, and published by the University of Illinois Press
- ***Barzakh: The Land In-Between***
Translator of this science fiction novel by Mauritanian author Moussa Ould Ebnou (Iskanchi Press: forthcoming, 2022), which symphonizes mysticism, religion, philosophy, and Mauritanian culture into a surreal reflection on the human condition
- ***ELFIE***
Translator of this six-volume series of historical fiction novels by French author Gabrielle Dubois, an exciting and romantic adventure that follows Elfie on her quest for happiness, love, and above all freedom in the fascinating yet sexist world of the late 19th century

Certifications

Certified French to English Translator by the American Translators Association (verifiable online at atanet.org/verify, #430406)

Education

- MA in French Language Learning (1996)
University of Illinois at Urbana-Champaign, Illinois
- Diplôme de Langue Française (1994)
Alliance Française in Rouen, France
- BA in French and Mathematics (1993)
Illinois Wesleyan University in Bloomington, Illinois